

ÖBPB "Zum Heiligen Geist"

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste

Sitz: Mozartallee 28 – 39042 Brixen
 info@altersheim-brixen.it
 www.altersheim-brixen.it
 apsp.santospirito@pec.brennercom.net

**APSP "Santo Spirito"**

Azienda pubblica di servizi alla persona

Sede: Viale Mozart 28 – 39042 Bressanone
 info@casadiriposo-bressanone.it
 www.casadiriposo-bressanone.it

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB
 NACH PRÜFUNGEN BZW. MOBILITÄT
 ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN**

**FÜR DIE BESETZUNG VON
 8 STELLEN ALS
 BERUFSKRANKENPFLEGER/IN**

**Termin für die Vorlage der
 Zulassungsgesuche:**

03/09/2021 – 12.00 Uhr

Die Direktorin

gibt in Ausführung des Entscheids Nr. 0335 vom 21/07/2021

bekannt

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen und gleichzeitig für Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne des Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 zur unbefristeten Besetzung von 8 Stellen ausgeschrieben ist als:

Berufskrankenpfleger/in

(Berufsbild Nr. 64 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015)

3 Stellen in Vollzeit (38 Wochenstunden),

**CONCORSO PUBBLICO
 PER ESAMI E MOBILITÀ TRA ENTI**

**PER LA COPERTURA DI
 8 POSTI PER
 INFERMIERE/A PROFESSIONALE**

**Termine per la presentazione delle
 domande di ammissione:**

03/09/2021 – ore 12.00

La Direttrice

in esecuzione della determina n. 0335 del 21/07/2021

rende noto

che è indetto un pubblico concorso per esami ed in contemporanea la procedura d'assunzione per mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo inter-compartimentale del 12/02/2008 e dell'art. 35 del TU degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015 per la copertura a tempo indeterminato di 8 posti in qualità di:

Infermiere/a professionale

(Profilo professionale n. 64 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015)

3 posti a tempo pieno (38 ore settimanali), di

davon 2 Stellen der deutschen und 1 Stelle der italienischen Sprachgruppe vorbehalten;

3 Stellen in Teilzeit 75% (28,5 Wochenstunden), davon 2 Stellen der deutschen und 1 Stelle der italienischen Sprachgruppe vorbehalten;

1 Stelle in Teilzeit 60% (22,8 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;

1 Stelle in Teilzeit 50% (19 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten;

Mobilität zwischen den Körperschaften: Die Bewerberinnen/Bewerber, die ein Gesuch für Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008, sowie Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbes ablegen.

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Falls eine Stelle nicht von einem/r Bewerber/in der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden kann, mangels Teilnehmer/innen oder weil sie nicht für geeignet befunden wurden, kann die Stelle einem/r für geeignet erklärten Bewerber/in der anderen Sprachgruppe gemäß der Rangordnung vergeben werden.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen auf dem Gebiet der Pflichtanstellungen, gemäß Gesetz Nr.68 vom 12.03.1999 i.g.F.

cui 2 posti riservato al gruppo linguistico tedesco e 1 posto al gruppo linguistico italiano;

3 posti a tempo parziale 75% (28,5 ore settimanali), di cui 2 posti riservati al gruppo linguistico tedesco e 1 posto al gruppo linguistico italiano;

1 posto a tempo parziale 60% (22,8 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco

1 posto a tempo parziale 50% (19 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco

Mobilità tra gli enti: Le candidate/i che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008, nonché dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. die data 02.07.2015, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva dei posti sopra citati, qualora in possesso dei requisiti richiesti.

Se un posto non potesse essere coperto da un/a concorrente del gruppo linguistico riservatario, o per mancanza di candidati/e o perché i/le candidati/e non sono stati/e dichiarati/e idonei/e, il posto potrà essere conferito ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente all'altro gruppo linguistico secondo l'ordine di graduatoria.

Il presente bando è emesso tenendo conto delle norme in materia di collocamento obbligatorio di cui alla Legge 12.03.1999 n.68 e successive modifiche ed integrazioni.

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

BESOLDUNG	TRATTAMENTO ECONOMICO
<p>Obengenannte Stellen sind der Funktionsebene VII. ter zugeordnet. Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsbeitragsabzügen.</p>	<p>I suddetti posti appartengono alla qualifica funzionale VII°ter. Stipendio ed indennità si intendono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.</p>

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN	REQUISITI PER L'AMMISSIONE
<p>Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:</p>	<p>Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:</p>
<p>1) Studententitel:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hochschuldiplom als Krankenpflegerin oder • gleichwertige Diplome laut staatlichen Gesetzen oder • vom Gesundheitsministerium anerkannte Diplome oder • als gleichwertig erklärte Diplome gemäß D.P.R. Nr. 197 vom 26.01.1980 in geltender Fassung • sowie jeweils Eintragung in das entsprechende Berufsverzeichnis; <p>2) Zweisprachigkeitsnachweis gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zweisprachigkeitsnachweis „B“/Europäisches Niveau (GERS) „B2“ • für am 31.12.2001 im Dienst befindliches Personal Zweisprachigkeitsprüfung „C“ und zusätzlich Sprachkurs laut Anlage 2, Art. 12 des Bereichsabkommens für das Personal des Landesgesundheitsdienstes vom 28.8.2001. <p>3) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mit-</p>	<p>1) Titolo di studio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laurea abilitante alla professione infermieristica oppure • Diplomi equipollenti in base alla normativa statale oppure • diplomi riconosciuti da parte del Ministero della Salute oppure • diplomi dichiarati equipollenti ai sensi del D.P.R. n. 197 del 26.01.1980 e successive modifiche ed integrazioni e • rispettiva iscrizione all'albo professionale; <p>2) Attestato di conoscenza delle due lingue secondo D.P.R. n. 752 del 26.07.1976:</p> <ul style="list-style-type: none"> • attestato di conoscenza delle due lingue „B“/Livello europeo (QGER) „B2“ • per personale in servizio alla data 31.12.2001 attestato di conoscenza delle due lingue „C“ e inoltre corso di cui all'allegato 2, art. 12 dell'accordo di comparto per il personale del Servizio sanitario Provinciale del 28.08.2001. <p>3) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o cittadino</p>

gliedsstaates der Europäischen Union oder Drittstaatsangehörige mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013;

- 4) Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;
- 5) Mindestalter von 18 Jahren;
- 6) aktives politisches Wahlrecht;
- 7) nicht des Dienstes enthoben oder von einer öffentlichen Verwaltung entlassen worden sein;
- 8) Arbeitstauglichkeit, wobei es der Verwaltung freisteht, die Gewinner/innen, welche den Dienst antreten wollen, einer ärztlichen Untersuchung bei der zuständigen Gesundheitsbehörde zu unterziehen.

di altri stati terzi che possa avvalersi della legge nr. 97 del 06/08/2013;

- 4) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976;
- 5) età non inferiore a 18 anni;
- 6) elettorato politico attivo;
- 7) non essere destituito/a dall'impiego o licenziato/a da una pubblica amministrazione;
- 8) idoneità fisica all'impiego, riguardo alla quale l'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura i vincitori che intendono accedere all'impiego.

Für die Gesuchstellerinnen/die Gesuchsteller für die Mobilität zwischen den Körperschaften:

Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrollenbediensteter/Stammrollenbedienstete im Berufsbild Berufskrankenpfleger/in bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12/02/2008 (dies sind: Landesverwaltung, Gemeinden, Seniorenwohnheime, Bezirksgemeinschaften, Landesgesundheitsdienst, Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt Bozen und die Kurverwaltung Meran) zu sein.

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

Per le richiedenti/i richiedenti tramite mobilità tra gli enti:

devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (dipendenti di ruolo) nel profilo professionale di infermiere/a professionale presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 (questi enti sono: l'Amministrazione Provinciale, i Comuni, le Residenze per anziani, le Comunità Comprensoriali, il Servizio Sanitario Provinciale, l'Istituto per l'Edilizia Sociale, l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e l'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

ZULASSUNGSGESUCH

DOMANDA DI AMMISSIONE

Um zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen zu werden, können die Bewerber gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung die Ersatzerklärung zum Notorietätsakt und die Selbstbescheinigung ausstellen.

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren **muss** auf dem eigens dafür vorbereiteten Vordruck seitens des ÖBPB „Zum Heiligen Geist“ auf stempelfreiem Papier abgefasst werden.

Die Bewerber/innen haben im Ansuchen unter ihrer eigenen Verantwortung (Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000) Folgendes zu erklären:

- a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort;
- b) genaue Angabe des Wohnsitzes und Domizils;
- c) italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union oder Drittstaatsangehöriger mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013 zu sein;
- d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder Streichung aus den Listen;
- e) den Besitz des verlangten Studientitels, mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieser erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, oder der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre; die Bewerber, die den Studientitel im Ausland erlangt haben, müssen eine Bescheinigung über die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studientitels mit dem italienischen Studientitel beilegen;
- f) den Besitz der verlangten Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache;
- g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren; (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit

Per essere ammessi al concorso/procedura di mobilità i candidati potranno avvalersi dell'autocertificazione e delle dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente.

La domanda di ammissione al concorso/procedura di mobilità **deve** essere redatta sul **modello** predisposto dall' APSP "Santo Spirito" su carta semplice.

I/le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la loro personale responsabilità (autocertificazioni rese ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000):

- a) il cognome e nome, la data e il luogo di nascita;
- b) precisa indicazione della residenza e del domicilio;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea o cittadino di altri stati terzi che possa avvalersi della legge nr. 97 del 06/08/2013;
- d) il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e l'anno di conseguimento o il numero degli anni scolastici frequentati e superati; i candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare un certificato comprovante l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano;
- f) il possesso del prescritto attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca;
- g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso; (L'informazione è necessaria per verificare la

mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können. Das Ergebnis der Überprüfung seitens dieser Verwaltung ist unanfechtbar.);

- h) den bei öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienste, und die Gründe für die Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst;
- i) den Familienstand;
- j) die Bewertungsunterlagen die bei der Einstellung Anrecht auf Vorrang oder bei Punktegleichheit Anrecht auf Vorzug geben;
- k) die Sprache (italienisch oder deutsch), in welcher der/die Bewerber/in die Prüfungen ablegen will;
- l) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilung bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann. Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefes mitzuteilen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung; Bei Angabe einer zertifizierten Emailadresse (PEC) auf dem Ansuchen werden alle Mitteilungen an diese versendet;
- m) sich laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752/1976 zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert zu haben;
- n) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994;

Das Gesuch ist vom / von der Bewerber/in ordnungsgemäß zu unterschreiben und muss im Sekretariat des ÖBPB "Zum Heiligen Geist", Brixen, Mozartallee, 28, innerhalb 12.00 Uhr des 03/09/2021 mittels persönlicher Abgabe oder Abgabe durch Dritte, mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder mittels PEC einlangen. Das Absendedatum des Poststempels hat nicht Gültigkeit.

compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento. La valutazione è a insindacabile giudizio dell'amministrazione);

- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- i) lo stato di famiglia;
- j) i titoli che danno diritto alla precedenza nell'assunzione o alla preferenza a parità di merito;
- k) la lingua (italiana o tedesca) nella quale il/la concorrente intende sostenere l'esame;
- l) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso. Variazioni che si verificassero in merito fino all'esaurimento del concorso dovranno essere rese note con lettera raccomandata. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione; nel caso di indicazione sulla domanda di un indirizzo PEC (posta elettronica certificata) le comunicazioni vengono inviati alla stessa;
- m) di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752/1976;
- n) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994;

La domanda deve essere debitamente firmata dal/la concorrente e deve essere consegnata personalmente, tramite terzi, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno oppure tramite PEC alla segreteria della APSP "Santo Spirito", viale Mozart 28, Bressanone, entro le ore 12.00 del 03/09/2021. Non fa fede il timbro postale.

Wenn der Bewerber das Ansuchen persönlich einreichen will, wird darum gebeten, aufgrund des Notstandes COVID-19 einen Termin für die Abgabe des Gesuches zu vereinbaren.

Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versandes seitens der Antragstellerin/des Antragstellers.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch muss samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht werden. Die Kopie des Personalausweises wird nicht beigelegt, wenn der Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt oder mittels zertifizierter Email (PEC) übermittelt.

Das Fehlen der Unterschrift auf dem Zulassungsgesuch bewirkt den Ausschluss vom Wettbewerb/Mobilitätsverfahren.

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC

Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) an die Adresse des ÖBPB „Zum Heiligen Geist“ :

personale.apsp.sp@legalmail.it

übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist.

Sollte die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen

Se il candidato vuole consegnare la domanda personalmente si prega di fissare un appuntamento per la consegna a causa dell'emergenza COVID-19.

Per le domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte della candidata/del candidato.

La sottoscrizione della domanda di concorso/procedura di mobilità deve essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritta e presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a. Nel caso in cui la domanda venga consegnata personalmente o inviata tramite PEC non è necessario allegare un documento di identità.

La mancanza della sottoscrizione sulla domanda di ammissione comporta l'esclusione dal concorso/procedura di mobilità.

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo dell'APSP "Santo Spirito":

personale.apsp.sp@legalmail.it

può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che il certificato sia stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda.

La presenza di un certificato emesso oltre il termine, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Il

Gründen ungültig sein, verfällt das Anrecht auf Zulassung zum Verfahren sowie auf eine mögliche Einstellung da eine der Zugangsvoraussetzungen nicht gegeben ist. Die Bescheinigung die als Fotokopie, Fax-Sendung oder pdf-Datei übermittelt wird kann nicht als gültig angesehen werden.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar; und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.

Dem Gesuch muss beigelegt werden:

- 1) Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.
- 2) Der Quittungsabschnitt zum Nachweis, dass die Teilnahmegebühr von 10,33 Euro beim Kassier des ÖBPB "Zum Heiligen Geist" (Südtiroler Sparkasse AG Fil. Bozen - IBAN-Bankleitzahl IT 51 E 06045 11619 00000000 1318) eingezahlt worden ist, muss beigelegt werden.

certificato trasmesso in sola copia, inviato per fax, o inviato in formato pdf non potrà essere ritenuto valido.

Il termine stabilito per la presentazione delle domande e dei documenti è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l'omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Alla domanda dovrà essere allegato:

- 1) certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art 20/ter del DPR 752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i non residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.
- 2) La quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di ammissione al concorso di € 10,33, versata al cassiere della APSP "Santo Spirito" (Cassa di Risparmio di Bolzano – coordinate bancarie IBAN IT 51 E 06045 11619 00000000 1318), dovrà essere allegata.

PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG	PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO
-----------------------------------	--

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes / Mobilitätsverfahren müssen eine schriftliche Prüfung und eine mündliche Prüfung ablegen.

Bei ihrer Abwicklung werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Artikel 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

Die Prüfungen beinhalten das folgende Programm:

schriftliche Prüfung:

- Die Vision vom ÖBPB „Zum Heiligen Geist“
- Qualitätspolitik
- Betreuungskonzept
- Praxisbeispiele zur Feststellung der beruflichen Kompetenz

mündliche Prüfung:

Sie betrifft die für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Themenbereiche.

Unterlagen welche auf der Internetseite www.altersheim-brixen.it zum Download zur Verfügung stehen:

- Die Vision vom ÖBPB „Zum Heiligen Geist“
- Qualitätspolitik
- Betreuungskonzept

Termine und Ort der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in schriftlich (Einschreibebrief mit Rückantwort

I/Le partecipanti al concorso/procedura di mobilità saranno sottoposti/e ad una prova scritta e una prova orale.

Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 68 del 12.03.1999).

Le prove d'esame avranno il seguente programma:

prova scritta:

- Visione dell' APSP "Santo Spirito"
- Politica della qualità
- Concetti di assistenza
- Esempi pratici per la valutazione della competenza professionale

prova orale:

Essa verte sulle medesime materie della prova scritta.

Documenti disponibili per il download sul sito www.casadiriposo-bressanone.it:

- Visione dell' APSP "Santo Spirito"
- Politica della qualità
- Concetti di assistenza

Il diario e la sede delle prove verranno comunicati per iscritto (tramite raccomandata con ricevuta di ritorno o PEC) a ciascun

oder PEC) mindestens 20 Tage vor Abhaltung der Prüfungen am im Gesuch angegebenen Zustellungsort mitgeteilt.

Zur Prüfung müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Personalausweis (Ausweis oder Reisepass) erscheinen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Zulassung zur mündlichen Prüfung wird an der digitalen Amtstafel des ÖBPB "Zum Heiligen Geist" – Mozartallee 28 – Brixen, nach Bewertung der schriftlichen Prüfung, veröffentlicht. www.altersheim-brixen.it

candidato/a ammesso/a almeno 20 giorni prima dello svolgimento degli esami al domicilio indicato nella domanda.

All'esame i/le concorrenti si devono presentare con un documento di riconoscimento (carta d'identità o passaporto) valido.

L'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

L'ammissione alla prova orale verrà pubblicata sull'Albo digitale dell' APSP "Santo Spirito" – Viale Mozart 28 – Bressanone – dopo la valutazione della prova scritta. www.casadiriposo-bressanone.it

BEWERTUNG DER PRÜFUNGEN	VALUTAZIONE DELLE PROVE D'ESAME
--------------------------------	--

Die Bewertung der Prüfungen erfolgt gemäß den von der Prüfungskommission festgesetzten Kriterien.

La valutazione delle prove d'esame sarà effettuata secondo i criteri prefissati dalla Commissione esaminatrice.

PRÜFUNGSKOMMISSION – RANGORDNUNG – ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN	COMMISSIONE ESAMINATRICE – GRADUATORIA – NOMINA DEI/DELLE VINCITORI/TRICI
--	--

Die Prüfungskommission erstellt, nach Bewertung der Wettbewerbsprüfungen die abschließenden Rangordnungen mit Angabe der erreichten Punktezahl, und zwar anhand der Summe aller Punkte, die der Kandidat bei den Prüfungen und der Bewertung der Titel erzielt hat, unter Beachtung der anwendbaren Vorrangs- bzw. Vorzugsrechte.

La Commissione esaminatrice, dopo aver valutato gli esami concorsuali, redigerà le graduatorie finali con l'indicazione del punteggio che è determinato dalla somma dei punti ottenuti da ciascun/a candidato/a nella valutazione delle prove d'esame e dei titoli, tenendo conto dei titoli di precedenza e preferenza applicabili.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22 festgelegt sind, und im Fall von weiterer gleicher Punktezahl kommen die Vorzugstitel gemäß Art.5, Abs. 4 und 5, des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 zur Anwendung.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina sulle preferenze di cui all'art. 23 del D.P.G.P. 02/09/2013, n. 22 e in caso di ulteriore parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti dall'art. 5 comma 4 e 5, D.P.R. 09/05/1994 n. 487.

Es werden **zwei getrennte Rangordnungen** erstellt: Eine für die Mobilität, welche den

Verranno formate **due graduatorie** separate: una per la mobilità che avrà precedenza per la

Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die Direktorin genehmigt mit eigener Entscheidung die erstellten Rangordnungen und ernennt, unter Beachtung der anwendbaren Stellenvorbehalte, so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber/innen zu Gewinner/inne/n wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Die Rangordnungen haben eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Tage ihrer Genehmigung.

copertura dei posti banditi e una per il concorso pubblico.

La Direttrice approverà con propria determinazione le graduatorie dei/delle candidati/e idonei/e e, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, nominerà vincitori/trici i/le candidati/e utilmente collocati/e nella graduatoria medesima, tenendo conto delle riserve di posti.

Le graduatorie avranno la validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione della medesima.

EINREICHEN DER DOKUMENTE – ARBEITSVERTRAG – SCHLUSSBESTIMMUNGEN	PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI – CONTRATTO DI LAVORO – DISPOSIZIONI FINALI
--	--

Der/Die Gewinner/in muss, die von der Verwaltung verlangten Dokumente innerhalb des vorgeschriebenen Termins einreichen.

Il/La vincitore/trice è tenuto/a a far pervenire entro il termine previsto, i documenti richiesti dall'amministrazione.

Der/Die Gewinner/in muss sich einer ärztlichen Visite zur Bescheinigung über die körperliche Eignung unterziehen.

Il/La vincitore/trice dovrà sottoporsi a visita medica per l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego.

Innerhalb 30 Tagen ab Datum des Erhalts der Mitteilung muss der/die Gewinner/in den individuellen Arbeitsvertrag unterzeichnen.

Entro 30 giorni dalla comunicazione il vincitore dovrà sottoscrivere pena decadenza il contratto individuale.

Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/innen nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und es verfällt die Ernennung.

Qualora questi adempimenti delle/dei vincitrici/tori non venissero assolti nei termini previsti, la/il vincitrice/tore sarà considerata/o rinunciataria/o al posto, e la nomina decadrà.

Der/die Gewinner/in wird in Probe aufgenommen. Das Arbeitsverhältnis wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.

Il/la vincitore/trice sarà assunto in prova. Il rapporto di lavoro acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva dello stesso, in conformità alle norme vigenti.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht behandelt ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze sowie der geltenden Personalordnung des ÖBPB "Zum Heiligen Geist" verwiesen.

Zwecks weiterer Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalbüro des ÖBPB "Zum Heiligen Geist" Brixen, Mozartallee 28, Tel. 0472 255 011, info_personal@altersheim-brixen.it, wenden.

Il contratto di lavoro si risolverà immediatamente, se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decadrà dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Per quanto non è previsto nel presente bando si farà riferimento alle norme vigenti in materia e le disposizioni contemplate dal vigente Regolamento del personale dell'APSP "Santo Spirito".

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all' ufficio personale dell' APSP "Santo Spirito" – Viale Mozart 28 – Bressanone – Tel. 0472 255 011 – info_personale@casadiriposo-bressanone.it

Die Direktorin
Michaela Summerer